|  |  |
| --- | --- |
| **English** | **Māori** |
| Te Ramanui has an amazing support crew around him. | He tino rawe te ropu tautoko e karapoti ana i a Te Ramanui. |
| His social life is fantastic. | He rawe tona ora pāpori. |
| I felt like I've put so much into his good life. | Ki taku whakaaro he nui taku whakapau kaha e pai ai tana ora. |
| Now I'm starting to get a bit of that, I just want more and more and more of it. | Ināianei kua tīmata ahau ki te whiwhi hoki i tētahi wāhi o tērā, ko taku hiahia kia nui noa ake. |
| And create your life so you can be just mum or dad or whoever you want to be. | Whakaritengia tō ora kia tū ai noa koe hei māmā, pāpā rānei, a wai ake rānei e hiahia ana koe. |
| My name is Te Ramanui, I am 26 years old and I’m from Christchurch. | Ko Te Ramanui tōku ingoa, rua tekau mā ono ōku tau, nō Ōtautahi ahau. |
| I gave birth to two healthy twin boys. | Tokorua ngā tama māhanga hauora i whānau ai ahau. |
| One night, Te Ramanui got really unsettled and he was crying a lot. | I tētahi pō, ka tino raruraru a Te Ramanui, ka nui tana tangi. |
| In the morning, you could draw a line down the left side of his body and his whole left side was twitching. | I te ata, ka taea e koe te tuhi i tētahi rārangi i te taha mauī o tōna tinana, hūkiki katoa ana tōna taha mauī. |
| And we think he got viral encephalitis, which is just an airborne virus. | A, ki tō māua whakaaro kua pāngia ia e te mate encephalitis, he huaketo rere noa i te takiwā. |
| And his cognitive brain swelled up. | Nā, ka pupuhi ōna roro hirikapo. |
| So they told me that I would probably have a very violent young man and he'll be dependent on me for the rest of my life. | Nā, ka kī mai rātou tērā pea ka tupu ake ia hei tama taikaha, ā, ka whakawhirinaki ia ki ahau mō te toenga o tōku ora. |
| Then I was like, what's going to happen when I leave? | Kātahi ahau ka pēnei, ka ahatia ina wehe atu ahau? |
| You know, I just thought, I've got to do everything in my power to make him as independent as possible. | Ka tupu noa ake te whakaaro, me whakapau kaha ahau mō te hemo tonu atu kia noho motuhake ia. |
| This is your good life plan aye Te Ramanui. | Ko tēnei tō mahere ora pai, nē Te Ramanui. |
| Because this one here, we've just about smashed all of those goals out. | Nā te mea ko tenei, kua tata noa māua ki te wāwāhi katoa i ērā whāinga katoa. |
| Te Ramanui is really adamant about wanting a wife. | E tino kaha ana te hiahia o Te Ramanui ki te whai hoa wahine mōna. |
| So we as a family were looking at, well, how would you support a wife? | Nō reira e pātai atu ana mātou hei whānau, me pēhea koe e tautoko ai i te hoa wahine? |
| And I was also looking at, what is a life on a benefit? | Ā, i pāti atu anō ahau, he pēhea te āhua o te ora i runga i te moni oranga? |
| You know, he’s never, ever really going to have a good life being on a benefit. | E kore rawa ia e whai ora pai i te moni oranga. |
| So what can we do for him to generate some more money? | Nā reira me aha mātou e nui ake ai te moni ka whakawhiwhi ki a ia? |
| My husband and I got married and we employed a DJ and Te Ramanui just took over and stole the show. | I mārena māua ko taku tāne, ā, ka tuku mahi atu māua ki tētahi kaituku waiata, ā, ka taumanutia te mahi e Te Ramanui, ā, ka tahae ia i te whakaaturanga. |
| And we just couldn’t believe the energy he was giving out to people. | Ā, kāore hoki māua i whakapono ki te nui o te kaha e tukuna atu ana e ia ki ngā tāngata. |
| Te Ramanui seems to be getting gigs booked. | Te āhua nei, e tonotia ana a Te Ramanui mō ngā konohete ōpaki. |
| So Te Ramanui can do any gig, twenty-firsts weddings, Christmas parties. | Nō reira ka taea e Te Ramanui te mahi i ngā konohete ōpaki katoa, mārenatanga mai, huri tau rua tekau mā tahi mai, pāti Kirihimete mai anō hoki. |
| And so it’s just growing and growing. | Nā, e tupu tonu ana, e tupu tonu ana. |
| Are you excited about the gig tonight Te Ramanui? | Kei te hīkaka koe mō te konohete ōpaki i tēnei pō Te Ramanui? |
| Yep I am. | Āe rā. |
| Are you going to dance or are you just going to be DJing? | Kei te kanikani koe, kei te tuku noa iho koe i ngā waiata? |
| Probably at the end of it. | I te mutunga pea. |
| At the end of it, you’re going to dance? | I te mutunga, ka kanikani koe? |
| Yes. | Āe. |
| But you’re a good dancer. | Engari he pai koe ki te kanikani. |
| So creating a good life for Te Ramanui takes a lot of work. | Nō reira he nui te mahi ki te hanga ora pai mō Te Ramanui. |
| Working and having other children and running a home, then also creating Te Ramanui’s good life. | Te mahi me te whakatupu tamariki kē atu me te whakahaere kāinga, ka mutu, ko te hanga i te ora pai o Te Ramanui. |
| Employing staff, recruiting staff, paying staff. | Te tuku mahi ki ngā kaimahi, te kimi kaimahi, te utu kaimahi. |
| It gets really, really big. | Ka tino, tino nui ake. |
| And I just had a light bulb moment where I thought, why don’t I employ a manager? | Ā, kātahi anō ka toko ake te pātai he aha ahau i kore ai e tuku mahi ki tētahi kaiwhakahaere? |
| I was brought on board to help sort of manage Te’s personalized funding. | I haere mai ahau ki te āwhina ki te whakahaere i ngā pūtea whaiaro a Te. |
| Lisa wanted Te to have more say in how his money’s spent on him. | Ko te hiahia o Lisa kia nui ake te reo o Te mō te whakapaunga o ana moni ki a ia. |
| So that means we can get a DJ mentor, a fitness mentor, things that are more directly part of his good life plan and the things that he’s wanting to do. | Nā konā i taea ai e mātou te tuku mahi ki tētahi kaiako kaituku waiata, kaiako whakapakari tinana anō hoki, ko aua momo mea e hāngai ake ana ki tana mahere ora pai, me ngā mea e hiahia ana ia ki te whai. |
| Now to the smiley face. | Ināianei ki te mata menemene. |
| And then we’ll use the Kōwhai. | Ā, ka whakamahia te Kōwhai. |
| Cool. | Ka pai. |
| I’ve come out of doing a year’s study at MAINZ. | Kua puta mai ahau i te mahi ako mō te tau ki MAINZ. |
| I’ve been doing some casual support work last year and I was looking for more work and came across a DJ tutor job just on a job search website. | Ā, i tērā tau i mea ai ahau i te mahi tautoko taupuapua, ā, e rapu ana au i ētahi atu mahi, ka kite ahau i tētahi mahi kaiako kaituku waiata i runga noa i tētahi paetukutuku rapu mahi. |
| So Te’s an absolute joy to hang out with. | Ā, kāti, ka tino harikoa te ngākau i te mahi tahi me Te. |
| One of the highlights of my week. | Ko tētahi o aku kaupapa whakahirahira o te wiki tēnei. |
| He really does feel other people’s energy, which is probably why music is so great for him, because there’s so much feeling and emotion in music. | Ka tino rongo atu ia i te korou o ētahi atu, koia pea te take he tino pai mōna te puoro, nā te mea he nui ngā aurongo me ngā kare ā-roto i te puoro. |
| Through Jess’ connections, she approached FLUX and said could we host an event here for Te Ramanui? | Rā roto i ngā hononga o Jess, i toro atu ia ki a FLUX me tana pātai mehemea rānei ka taea e mātou te whakatū i tētahi huihuinga ki konei mō Te Ramanui? |
| And so this is part of building his brand and having that exposure around Christchurch. | Nā ko tēnei tētahi wāhanga o tana hanga i tana perene, e haua ai tōna rongo huri noa i Ōtautahi. |
| I know Te Ramanui has talked about having a wife and building relationships | Kei te mōhio au kua kōrero a Te Ramanui mō te whai wahine me te whakawhanaungatanga. |
| And also going flatting, living independently. | Me te haere ki te noho ki tētahi wharenoho, te noho motuhake takitahi. |
| And the small steps that are involved in that is where I think the plan comes in. | Ā ko ngā hātepe e eke ai ia, ki taku whakaaro kei reira te wāhi tika kia whāia te mahere. |
| It’s through that support that those building blocks come along and the journey is just as much fun as the outcome. | Nō taua tautoko ka whakatakotoria te tūāpapa, ā, he ōrite tonu te ngahau o te haerenga ki tō te otinga. |
| So how do you feel about going flatting? | Nā, he pēhea tō whakaaro mō te haere ki te noho ki tētahi wharenoho? |
| Cool aye. | He rawe, nē. |
| Yeah? | Āna? |
| What are you looking forward to? | He aha tāu e tatari nei? |
| Living there. | Te noho ki reira. |
| Moving there. | Te neke ki reira. |
| So there was a brand new house being purposely built and would Te Ramanui like to live there? | Nō reira tērā he whare hōu kua hangahia, ā, ka hiahia rānei a Te Ramanui ki te noho ki reira? |
| And Te Ramanui has been so adamant and determined that this is what he wants. | Ā, kua toka tonu ngā whakaaro o Te Ramanui ko tēnei tana hiahia. |
| There’s a kitchen and carpets and windows and it’s cool aye? | He kīhini, he whāriki, he matapihi anō hoki, he pai nē? |
| It’s going to be cool. | Āe, ka pai tēnei. |
| Where are you going to put your bed? | Ka whakatū koe i tō moenga ki hea? |
| I don’t know, really. | Kāore au e tino mōhio. |
| I don’t know. | Aua. |
| There or there, probably here. | Kei konā, kei kō, kei konei pea. |
| Probably there. | Kei kō pea. |
| Looks really cool. | He tino pai te āhua. |
| My hope for Te Ramanui is to make his own informed decisions about how he wants to live his life. | Ko taku tūmanako mō Te Ramanui kia whakatau i runga i te mōhio ia mō te pēheatanga o tana noho ki tana ao. |
| And we just tag along. | Nā, ko tā mātou he haere noa iho i tōna taha. |
| We'll be just tagging along in his life and enjoying it as much as he is. | Ka haere noa mātou i tōna taha i tōna ao, ā, ka ōrite tonu tō mātou ngahau ki tana ao ki tana ngahau ki tōna ao. |
| Going to be a good life too. | Ka pai hoki te ora. |
| It's going to be cool. | Taputapu kē tēnei. |